



Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

DEZEMBER 2013



RESTAURIERT AL KIERCH	1
PRÉFACE	2
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 JUILLET 2013	3
FOTOËN VUM CHANTIER AL SCHWEMM	13
SPORTINFRASTRUKTUR AM WEHR AL SCHWEMM	14
PORTES OUVERTES SAPEURS-POMPIERS -100 JAR KANTONALVERBAND DIKRICH	16
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 24 OCTOBRE 2013	18
TRANSFORMATIUNSAARBICHTEN AM STADHAUS - AVENUE DE LA GARE	23
DIVERS	24
PARKINGS PUBLICS	25
COMPLEXE SPORTIF	26
ENVIRONNEMENT	28
TRAVAUX RÉALISÉS - EN COURS	31
ADAC MOTO CLASSIC IN DIEKIRCH	34
VANDALISMUS AN DER DIKRICHER GEMENG	36
INFO ÉNERGIE ET ÉCOLOGIE	38
ACTION THERMOGRAPHIE 2014	39
eMOVIN	40
ECOLE FONDAMENTALE	41
DIKRICHER FILMDEEG 2013	42
HIERSCHTKIERMES ZU DIKRICH	43
DIEKIRCH CULTURE	44

Deiwelselter

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Editeur: Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité
du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

Conception: Agence LEZARTS, Diekirch

Imprimé sur papier recyclé
Luxembourg 12/2013

Photos: Archives de la Ville de Diekirch

Couvertures: Tableaux de Roger GERSON - vues de Diekirch
collection Adm. Communale de Diekirch et collection privée



VILLE DE DIEKIRCH



Barème des Primes d'encavement 2013

Personnes isolées			Ménages		
pas d'enfant à charge		Prime	pas d'enfant à charge		Prime
0	1061	371	0	1179	413
1062	1179	283	1180	1297	318
1180	1297	195	1298	1415	224
1 enfant à charge		Prime	1 enfant à charge		Prime
0	1162	448	0	1280	489
1163	1280	360	1281	1398	395
1281	1398	271	1399	1516	301
2 enfants à charge		Prime	2 enfants à charge		Prime
0	1262	524	0	1380	566
1263	1380	436	1381	1498	472
1381	1498	348	1499	1616	378
3 enfants à charge		Prime	3 enfants à charge		Prime
0	1362	601	0	1480	642
1363	1480	513	1481	1598	548
1481	1598	425	1599	1716	454
4 enfants à charge		Prime	4 enfants à charge		Prime
0	1462	678	0	1580	719
1463	1580	590	1581	1698	625
1581	1698	501	1699	1816	531

03. PRIMES D'ENCAVEMENT 2013

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes au sujet des primes d'encavement 2013:

3.1 Fixation des plafonds, des primes et des compléments**3.2** Primes d'encavement 2013:
Modalités d'attribution et de distribution

1) Le secrétaire communal informe le public par voie de presse des critères et montants des primes d'encavement 2013 fixés par le Conseil communal et ce avant le 1er septembre 2013.

2) Le fonctionnaire en charge des affaires sociales reçoit les demandes en obtention d'une prime d'encavement du 1er au 30 septembre 2013.

3) Le fonctionnaire en charge des affaires sociales est chargé du contrôle de la recevabilité et du calcul des primes éventuelles à accorder en fonction du barème arrêté par le Conseil communal. Dans cette tâche, il peut se faire aider par l'assistante sociale de l'Office Social Nordstad responsable du secteur Diekirch.

4) Le Collège des Bourgmestre et Echevins statuera, sur avis de la commission sociale et du 3^e âge, en dernière instance sur l'attribution des primes.

5) Le Collège des Bourgmestre et Echevins ayant établi les mandats de paiement y afférents, le receveur communal procédera à la liquidation des primes avant le 15 novembre 2013.

04. PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil communal a décidé unanimement de créer les postes suivants:

1. Services Industriels: 1 technicien diplômé avec spécialisation en électrotechnique respectivement informatique

2. Service du Parc: 1 salarié (anc. ouvrier) carrière B

3. Recette communale: 1 employé communal, carrière B1

05. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL

Le Conseil communal a décidé unanimement d'adapter respectivement d'introduire les tarifs suivants:

1. Ambulance:
tarif kilométrique uniforme: 1,00 -> 1,12 €

2. Centre sportif:

• Piscine:
bassin: 1 heure avec surveillance jusqu'à max. 60 partici-



**Chers concitoyens,
chères concitoyennes,**

Dans cette édition du Deiwelselter le Collège échevinal voudrait profiter de cette fin d'année pour faire brièvement le point sur les travaux achevés dans notre ville au cours de l'année 2013, ainsi que sur les différents futurs chantiers projetés.

L'année écoulée s'est caractérisée e.a. par l'accomplissement de plusieurs projets d'envergure:

- La rénovation et la restauration de l'Eglise décanale
- Les travaux de rénovation de l'Eglise Saint-Laurent
- La réalisation de terrains de sports (football/tennis) synthétiques situés au complexe sportif rue Merten
- Le déménagement du CIPA Résidence du Parc dans le nouveau bâtiment de Servior «Bei der Sauer» rue Alexis Heck
- Le réaménagement de la rue du Cimetière dont le recouvrement final sera réalisé en cours d'année 2014
- La modernisation de la zone piétonne.

En 2013 plusieurs chantiers ont été commencés:

- Le réaménagement du «Haemerich», rue des Fleurs, rue de l'Hôpital
- La construction de la nouvelle centrale électrique
- Le réaménagement de la rue de l'Industrie
- Le chantier «Al Schwemm» avec la mise en place d'un nouveau pont au cours de l'année 2014
- L'installation d'un rond-point route de Larochette
- Le réaménagement de la route de Larochette
- La pose d'une toute nouvelle canalisation reliant l'avenue de la Gare à la rue de l'Industrie.

Au cours de l'année 2014 plusieurs projets seront prêts à être exécutés:

- L'installation d'un 5ième bassin de rétention RUB5 dans l'aréal «Al Schwemm»
- La mise en chantier de la piste Canoë-Kayak
- La mise en conformité de l'ancienne Maison de retraite «Résidence du Parc».

En 2014 plusieurs projets vont e.a. être réalisés:

- Le déménagement de l'Administration communale située provisoirement rue de l'Industrie dans le nouvel Hôtel de Ville sis à l'avenue de la Gare
- L'Aménagement de la rue Alexis Heck
- La mise à disposition de l'ancienne Maison de retraite «Résidence du Parc» aux associations culturelles, sociales et sportives, de même qu'aux différents services et instances étatiques
- L'intégration de l'îlot «Cité militaire» dans le patrimoine foncier communal avec une réglementation adéquate
- Les travaux de réfection de la «Ficellesbréck»
- La mise en place d'un nouvel outil informatique permettant une gestion plus performante de nos services administratifs en faveur de nos citoyens/nes (SIGI).

Le Collège échevinal remercie tous les services communaux, les services du Centre d'Incendie et de Secours, les forces de l'ordre ainsi que les habitants de Diekirch pour leur bonne collaboration.

Au nom du Conseil communal le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Diekirch tient à vous exprimer ses meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année ainsi qu'une année 2014 couronnée de succès.

Le Collège échevinal,

Claude HAAGEN, bourgmestre
Claude THILL, échevin
René KANIVÉ, échevin

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 29 JUILLET 2013

PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président
M. Claude THILL, M. René KANIVÉ, échevins
M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM,
M. Frank THILLEN, M. Emile EISCHEN*,
Mme Françoise KERGER, Mme Lony THILLEN,
M. Claude DALEIDEN, M. Claude ANSAY*, conseillers,
M. René LILTZ, secrétaire communal

ABSENTS: excusés:

M. Emile EISCHEN (pts 7-17), M. Jean-Luc MAJERUS,
M. Claude ANSAY (pts 6-17), conseillers

ORDRE DU JOUR

Séance secrète

- 01. Personnel communal:
 - Démission honorable à accorder au receveur communal
 - Nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) au secrétariat communal
 - Promotion à accorder à un fonctionnaire

Séance publique

- 02. Réalisation d'une promesse de vente: Fior-Justen
- 03. Fixation des plafonds, des primes et des compléments de la prime d'encavement pour l'année 2013 et approbation des modalités d'attribution et de distribution y afférentes
- 04. Personnel communal: Création de plusieurs postes
- 05. Modifications au règlement-taxe général
- 06. Modifications au règlement de la circulation:
 - Ratification de règlements d'urgence
- 07. Approbation de contrats de bail
- 08. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2012
- 09. Approbation des titres de recettes de l'exercice 2012
- 10. Demandes de subsides extraordinaires

- 11. Smart-Metering: désignation des représentants de la Ville de Diekirch
- 12. Approbation formelle d'un projet de convention conclue avec Creos Luxembourg S.A.
- 13. Subsidés ordinaires 2013
- 14. Informations au sujet du projet «Kino Dikkrich sàrl»
- 15. Commissions consultatives communales
- 16. Fondation Van Hees
- 17. Divers

SÉANCE SECRETE

01. PERSONNEL COMMUNAL

SÉANCE PUBLIQUE

02. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ

Le Conseil communal a décidé unanimement d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à demander la réalisation de la promesse de vente pour le terrain (place et bâtiment), inscrit au cadastre de la Ville de Diekirch, section B «Iwer der Sauer», sous le numéro cadastral 359/1168, d'une contenance de 25,08 ares et appartenant aux époux Fior-Justen.



pants: 300 -> 350 €
couloir: surveillance 1 heure: 90,00 -> 100 € par couloir

44, rue du Palais (2e étage)
Loyer mensuel: 236 €

- Hall des Sports:
Nouveau tarif: Mise à disposition du Hall sportif:
150 €/heure (+3% TVA)
Ce tarif sera facturé annuellement (par année scolaire =
36 semaines).

7.2 Ville de Diekirch -> époux Jorge DE BARROS
BORGES-MENDES VARELA de Diekirch (locataire)
objet: un appartement à Diekirch,
144, rue Bamertal (Villa Lola)
Loyer mensuel: 454 €

06. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a ratifié unanimement plusieurs règlements d'urgence.

07. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé les contrats de bail suivants:

7.1 Ville de Diekirch -> époux Ibrahim ERMEK-OZMAN
de Diekirch (locataire)
objet: un appartement à Diekirch,

08. ÉTAT DES RECETTES RESTANT A RECOUVRER A LA CLOTURE DE L'EXERCICE 2012

Le Conseil communal a approuvé l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2012 comme suit:

Total des restants à poursuivre:	414.007,84 €
Total des décharges proposées:	13.651,96 €
Total des arrérages:	427.659,80 €

09. APPROBATION DES TITRES DE RECETTES DE L'EXERCICE 2012

Le Conseil communal a approuvé unanimement les titres de recettes de l'exercice 2012:

Article	libellé	montant €
1/0112/2212/001	Vente de livres photographiques de Diekirch aux particuliers	46,05
1/0125/1440/009	Subside Min. de l'Intérieur: Hôtel de Ville: Remise en état du bâtiment	395 260,00
1/0125/1440/023	Subside Min. du Logement: Remise en état maison 39 rue Bamertal	278 755,00
1/0125/1440/028	Subside Min. du Logement: Immeuble social, 67 rue de la Croix: Travaux de rénovation	33 783,00
1/0125/1440/029	Subside Ministère du Logement: Immeuble social, 26, Esplanade: Travaux de couverture	878,06
1/0125/2121/001	Vente d'immeubles	308 412,69
1/0340/1440/010	Subside MINT: Casques pour pompiers	5 897,73
1/0650/1450/001	Participation par commune à la construction de la station de pompage rte de Gilsdorf	340 683,52
1/0710/1432/001	Taxes sur les autorisations de bâtir	16 000,00
1/0710/1432/002	Taxe sur les équipements collectifs	216 000,00
1/0710/1432/003	Taxe d'échafaudage et occupation de la voirie publique	25 070,00
1/0733/1431/001	Taxes de raccordement à la canalisation	22 400,00
1/0740/1431/001	Taxes de raccordement à la conduite d'eau: premiers raccordements	22 400,00

Article	libellé	montant €
1/0740/1431/002	Taxes de raccordement à la conduite d'eau: renouvellement	18 057,56
1/0814/1440/012	Subsides Ministères pour travaux d'investissement Musée National d'Histoire Militaire	50 556,02
1/0814/1440/013	Subside raccordement du MNHM au réseau du chauffage urbain	12 250,00
1/0814/1440/014	Subside Min. des Classes moyennes et du Tourisme: Invest. aménagement des locaux annexe(s) CNVH	22 386,00
1/0832/1440/010	Subside Min. des Sports: Terrain multisport rue Glaesener	20 000,00
1/0832/1440/016	Subside Min. des Sports: Modernisation et mise en conformité des installations sportives du centre multisports	16 930,00
1/0836/1440/004	Subside Min.: Raccordement camping au chauffage urbain	3 894,26
1/0840/1431/001	Taxes de raccordement au réseau de l'antenne collective de télévision	166 736,78
1/0910/1430/001	Participation particuliers-travaux de génie civil: Raccordement au réseau du gaz naturel	22 375,00
1/0910/1440/007	Subside Min. de l'Economie: Génie civil/cond.plan Luxgaz	14 945,49
1/0920/1431/001	Taxes de raccordement au réseau d'électricité	150 914,16
1/0920/2251/003	Vente par tranche de la 2ième partie du fond de commerce avec intérêts	42 176,40
1/0921/1431/004	Taxes de raccordement au réseau du chauffage urbain	34 425,16
1/1012/1440/004	Chemin 'Seiteschgrund'	24 659,76
1/1160/1440/001	Participation du Ministère du Tourisme: Aménagement sentier national	11 326,46
2/0112/7511/001	Enquêtes de commodo et incommodo	6 079,76
2/0112/7511/002	Taxes d'enregistrement	1 550,00
2/0112/7511/003	Taxes de chancellerie	10 225,00
2/0112/7621/000	Part de l'Etat dans les frais de recensement	1 684,26
2/0125/7021/001	Loyers et charges locatives des propriétés bâties louées	187 639,66
2/0125/7021/003	Al Schwemm: Loyer	17 959,68
2/0125/7021/004	Al Schwemm: Chauffage	5 223,81
2/0125/7021/005	Esplanade: Location places au parking sous-terrain	68 040,00
2/0125/7021/006	Alexis Heck: Bail emphytéotique Servior (nov 2010-2059)	5 500,00
2/0125/7212/000	Droits de place "Taxis stands"	1 200,00
2/0125/7231/000	Fermage de propriétés non bâties- redevances foncières	2 354,94
2/0125/7232/001	Droits de place sur voirie "stands"	1 675,00
2/0125/7232/002	Taxes d'étalage	13 577,90
2/0125/7232/003	Droit de place aux kermesses	5 718,50
2/0125/7232/005	Droits de place aux foires et aux marchés	5 918,00
2/0190/7620/001	Part de l'Etat dans les suppléments de traitement des fonctionnaires du secrétariat et de la recette	188 348,31
2/0340/7020/001	Location échelle et interventions pour privés (p.ex. guêpes)	1 098,50
2/0350/7020/001	Recettes concernant l'utilisation de l'ambulance	54 222,50
2/0413/7620/001	Subside maison Relais complexe scolaire	1 039 794,44
2/0415/7020/001	Taxes d'utilisation	300,00
2/0420/7020/001	Minerval payé par les communes ou élèves	25 800,00
2/0420/7020/002	Complexe scolaire: location emplacements de stationnement	5 636,15
2/0420/7020/003	Complexe scolaire: location des garages près du complexe scolaire	3 542,00

Article	libellé	montant €
2/0420/7041/001	Mise à disposition du hall sportif de la nouvelle école centrale	17 280,00
2/0420/7620/004	Part frais prise en charge enfants réfugiés	10 274,33
2/0421/7620/004	Remboursement par l'Etat dans les frais de personnel de l'éducation précose	47 479,92
2/0620/7020/001	Bénéfice CIPA en faveur de la commune	1 937 362,88
2/0620/7020/002	Revenus de la fondation Van Hees	315,80
2/0620/7020/005	Recettes diverses de l'office social dissous	30 404,59
2/0620/7020/006	Intérêts sur capitaux de l'office social dissous	2 978,37
2/0630/7020/001	Participation Nordstadjugend aux frais de chauffage Bourg/Bourger	4 778,55
2/0630/7020/002	Participation Nordstadjugend aux frais de nettoyage	11 950,57
2/0630/7020/003	Remboursement après décompte maison dex jeunes	9 781,63
2/0630/7021/001	Location bureau Service National de la Jeunesse	4 200,00
2/0641/7020/001	Vente de repas sur roues	85 323,00
2/0643/7020/001	Recette provenant des prix de pension	2 157 911,63
2/0643/7020/002	Participation du Fonds National de Solidarité aux frais de pension	106 058,84
2/0643/7020/003	Vente de repas à des tierces personnes	5 650,00
2/0643/7020/004	Recouvrement des frais pour service de repas en chambre	7 036,00
2/0643/7020/005	Recouvrement des frais de télédistribution	15 003,78
2/0643/7020/006	Recouvrement des frais de téléphone	22 960,63
2/0643/7020/007	Remboursement par caisse de maladie des frais de soins paramédicaux	249 992,94
2/0643/7020/009	Matériaux paramédicaux	7 644,95
2/0643/7020/011	Recettes diverses	13 588,19
2/0643/7020/014	Participation de l'assurance dépendance dans les frais du CIPA Résidence du Parc	3 896 236,88
2/0643/7020/015	Recettes "Gesondheidsdaag"	2 280,00
2/0643/7020/017	Recette du lycée technique des professions de santé (stage)	13 040,21
2/0643/7020/018	Utilisation du salon de coiffure	1 090,00
2/0643/7021/000	Logement de service: Loyer	1 860,00
2/0643/7311/001	Intérêts sur compte courant + provisions	3 624,64
2/0643/7311/002	Intérêts legs Hahn et Berger	3 738,94
2/0643/7914/000	Provision (caution unique)	20 250,00
2/0644/7020/001	Recettes concernant le téléalarme	587,62
2/0710/7020/002	Remboursement par le SNCFL des frais de chauffage du guichet et participation charges WC	1 600,00
2/0710/7021/001	Villa Lola: Loyers	87 150,00
2/0710/7021/002	Villa Lola: Charges locatives	8 633,80
2/0710/7021/003	Home Origer: Loyers	8 304,00
2/0710/7021/004	Home Origer: Charges locatives	269,64
2/0710/7021/005	Immeuble 39, rue Bamertal: loyers	12 652,00
2/0710/7021/006	Immeuble 39, rue Bamertal: charges locatives	4 800,00
2/0710/7021/007	Immeuble rue Glaesener: Loyers	24 520,00
2/0710/7021/008	Immeuble rue Glaesener: Charges locatives	7 781,53
2/0710/7021/009	Immeuble 1, rue Jean l'Aveugle: Loyers	15 120,00

Article	libellé	montant €
2/0710/7021/010	Immeuble 1, rue Jean l'Aveugle: Charges	6 016,93
2/0720/7020/002	Part des particuliers dans plantation d'arbres fruitiers	1 483,43
2/0720/7620/001	Subs.Min. Env.: Exécution Carte Biotopique	6 250,38
2/0731/7020/002	Spullweenschen: Location et remboursement frais divers	1 230,00
2/0732/7020/001	Taxes d'inhumation/exhumation	17 330,00
2/0732/7020/002	Utilisation de la morgue	5 880,00
2/0732/7211/001	Columbarium: Taxes et concessions	2 250,00
2/0732/7211/002	Cimetière: Taxes, concessions et transcriptions	19 886,00
2/0733/7011/003	Taxe d'assainissement (canal. & dépoll.): industries	869 478,76
2/0733/7011/004	Taxe d'assainissement (canal. & dépoll.): ménages & agricole	883 585,74
2/0733/7070/002	Taxes de location de la vidangeuse	1 177,00
2/0734/7012/001	Taxes d'enlèvement des ordures	575 387,50
2/0734/7012/002	Taxes d'enlèvement des ordures encombrants	1 125,00
2/0734/7012/004	Taxes sur l'enlèvement des décombres par containers	589,63
2/0734/7012/005	Taxes sur mise en décharge d'ordures sur une déponie fixe	71 959,73
2/0734/7022/001	Vente et location de poubelles	4 321,93
2/0734/7022/002	Vente de sacs SIDEC	957,60
2/0740/7013/001	Taxe de l'eau potable: industries	134 942,78
2/0740/7013/002	Taxe de l'eau potable: ménages & agricole	812 158,35
2/0740/7042/001	Vente d'eau à la commune	128 174,44
2/0740/7070/001	Remboursement des frais de réparation de la conduite d'eau	82 871,66
2/0800/7020/001	Exploration du Monde: Recettes diverses	566,00
2/0800/7020/002	Théâtre et concerts: recettes diverses	2 497,50
2/0800/7020/003	Service culturel: Vente d'objets	2 570,40
2/0812/7020/001	Salles de réunion: Taxes d'utilisation	450,00
2/0812/7020/003	Musée d'Histoire Militaire: Taxes d'entrée	87 287,00
2/0812/7020/004	ONT: Participation Luxembourg-Card	8 257,53
2/0812/7020/006	Maison de la Culture: Recettes des expositions	6 457,95
2/0812/7020/007	Scala: Taxes d'entrée	56 959,90
2/0812/7020/008	Scala: Vente de glaces et autres	6 538,50
2/0812/7020/011	Al Seeërei: Location	12 650,00
2/0812/7020/012	Al Seeërei: Recettes diverses	4 975,00
2/0812/7020/013	Musée National d'Histoire Militaire: Recettes location "Digit Guide"	2 183,50
2/0812/7020/015	Scala: Publicité	14 925,94
2/0812/7020/016	Musée National d'Histoire Militaire: Visites guidées	2 076,00
2/0812/7020/019	Musée Automobile: location guichet ACL & Surfaces exposition	13 200,00
2/0812/7020/020	Scala: projections hors programme	1 443,88
2/0812/7020/021	Musée d'Histoire (s): Taxes d'entrée/ateliers/audioguide	4 532,00
2/0812/7020/022	Musée d'Histoire (s): Vente d'objets	210,00
2/0812/7020/023	Loyer CNVH	9 600,00
2/0812/7620/004	Al Seeërei: recettes installation photovoltaïque	4 166,38
2/0830/7020/001	Recettes diverses	182,08
2/0834/7020/001	Droits d'entrée à la piscine	23 054,50

Article	libellé	montant €
2/0834/7020/002	Droits d'inscription aux cours de natation	3 720,00
2/0834/7020/007	Droits d'entrée sauna	2 102,00
2/0834/7021/000	Loyer Buvette	6 135,58
2/0834/7041/001	Location de la piscine à l'Etat	264 504,00
2/0834/7042/002	Location de la piscine à des associations et communes	111 549,00
2/0834/7044/001	Facturation interne: Location de la piscine à l'enseignement primaire et préscolaire	121 564,00
2/0836/7020/001	Taxes relatives aux campings	80 000,00
2/0840/7014/001	Taxes d'entretien de l'antenne collective de télévision	420 264,00
2/0840/7014/002	Taxes droits d'auteurs	203 011,67
2/0840/7014/004	Mise à disposition des signaux de télédistribution à divers exploitants	21 986,70
2/0910/7220/001	Dividendes LUXGAZ /CREOS	12 864,75
2/0920/7016/005	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs basse tension	1 694 112,74
2/0920/7016/006	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs moyenne tension	554 197,48
2/0920/7016/007	Utilisation réseau Diekirch et location compteurs tarif BHP	294 789,18
2/0920/7016/009	Consommation & location: raccordements provisoires chantiers et stand	7 561,78
2/0920/7016/010	Vente de l'énergie d'équilibre	168 731,45
2/0920/7070/001	Remboursement des frais de réparation du réseau d'électricité	75 267,46
2/0920/7220/001	Dividendes Nordenergie	10 000,00
2/0920/7220/002	Location bureau Nordenergie	31 629,60
2/0920/7464/001	Fonds de compensation	273 626,63
2/0920/7464/002	Taxe d'électricité (Douane)	27 838,51
2/0921/7016/001	Consommation d'énergie thermique et location de compteurs	1 708 605,19
2/0921/7016/002	Vente d'électricité produite par les modules de cogénération	2 427 662,20
2/1030/7031/001	Vente de bois de chauffage	10 220,00
2/1030/7031/002	Vente de bois de trituration et grumes	29 303,11
2/1030/7620/002	Primes de reboisement	17 139,98
2/1030/7620/003	Loyer de l'immeuble du garde-forestier	4 200,00
2/1030/7620/004	Subs. Min. Tourisme: Mobiliers et sentiers touristiques	7 230,08
2/1040/7235/000	Location de la chasse	11 358,85
2/1212/7020/003	Remboursement de frais et fournitures diverses	9 173,31
2/1212/7020/005	Frais de location-pont élévateur échelle hydraulique	2 500,00
2/1212/7233/001	Parcomètres, horodateurs	260 290,94
2/1212/7233/002	Part de la commune dans les avertissements taxés	44 856,00
2/1212/7233/003	Esplanade: entrées au parking souterrain	62 690,00
2/1212/7233/004	Vignettes parking résidentiel	21 219,00
2/1212/7233/005	Vignettes professionnelles	11 592,00
2/1212/7622/002	Remboursement par l'Etat des frais de consommation d'énergie électrique install. voirie Etat	11 373,78
2/1213/7620/000	Remboursement de l'Etat pour le Late Night Bus	4 808,00
2/1310/7312/002	Autres intérêts	2 618,67
2/1390/7020/002	Remboursement de frais pour dégâts causés	16 154,06
2/1390/7020/006	Aides d'apprentissages	46 870,79

Article	libellé	montant €
2/1390/7410/000	Impôt foncier	333 334,00
2/1390/7420/000	Impôt commercial	6 375 199,58
2/1390/7440/000	Taxes sur les chiens	7 560,00
2/1390/7461/001	Taxes sur les nuits blanches	26 990,00
2/1390/7461/002	Loteries et tombolas	536,17
2/1390/7611/000	Dotations de l'Etat	8 930 993,51
2/1390/7623/000	TVA remboursé par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	231 627,60
2/1390/7635/000	Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	178 076,29
2/3600/7991/000	Recettes ordinaires restant à recouvrir des exercices antérieurs	224 976,98
2/3600/7992/000	Subsides et allocations ordinaires de l'Etat restant à recouvrir	6 729 789,49
Total		48 818 070,40

10. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- 10.1** Kantonverband Pompjeen Dikrich:
500 € (100e anniversaire)
- 10.2** D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich:
2.500 € (Cavalcade 2013)

11. SMART-METERING

Le Conseil communal a décidé unanimement

- de charger Monsieur Georges Michels, ingénieur à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée sous le statut du fonctionnaire communal aux services Industriels de la Ville de Diekirch, de représenter le collège des bourgmestre et échevins dans le groupement d'intérêts économiques à partir du 1er août 2013;
- de charger Monsieur Joël Salentiny, technicien diplômé à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée sous le statut d'employé communal aux services Industriels de la Ville de Diekirch, de représenter comme gérant suppléant le collège des bourgmestre et échevins dans le groupement d'intérêts économiques à partir du 1er août 2013.

12. APPROBATION FORMELLE D'UN PROJET DE CONVENTION CONCLUE AVEC CREOS LUXEMBOURG S.A.

Le Conseil communal a approuvé unanimement un projet de convention entre les communes de Sandweiler, Contern, Leudelange, Schuttrange, Niederaanven, Mersch, Steinfort, Mamer, Koerich, Walferdange, Lintgen, Betzdorf, Biwer, Erpeldange, Weiler-la-Tour, Lorentzweiler, Steinsel, Grevenmacher, Bertrange, Bissen, Wiltz, Mondorf, Colmar-Berg, Frisange, Mertert, Feulen, Winseler, Schieren, Hobscheid, Kopstal, Kehlen, Remich, Bous, Dalheim, Esch-sur-Sûre, Ettelbruck, Diekirch, Bettendorf, Waldbredimus, Schengen, Mertzig, Grosbous et CREOS Luxembourg. Ce projet de convention règle les mission, composition et fonctionnement du Comité de coordination des municipalités de Luxembourg détenant des actions dans la société Creos Luxembourg S.A.

13. SUBSIDES ORDINAIRES 2013

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les subsides ordinaires comme suit:

Sociétés locales diverses

(article budgétaire 3/120/648120/P)

Amicale fir den drëtten Alter Dikrech	500 €
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275 €
Dikricher Guiden a Scouten	1.250 €

Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich	300 €
Mateneen Doheem	300 €
Société des Artisans	150 €
LPPD section Diekirch/Vianden	150 €
Amicale Ons Jongen Dikrich	150 €
Amicale des Anciens Artilleurs	150 €
Société Protectrice des Animaux Ettelbruck/ Diekirch	150 €
Fraen a Mammen	150 €
Association des Parents d'élèves des écoles communales	300 €
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	150 €
leselsfrënn Lëtzebuerg	150 €
D'Jongen aus dem Schluechthaus	150 €
Union Commerciale Diekirch	150 €
Fir den fairen Handel a.s.b.l.	150 €
Trisomie 21	150 €
Dikricher Däbbessen asbl	150 €
Croix Rouge section locale	150 €

Syndicat d'Initiative

(article budgétaire 3/430/648110/P/99001) 1.860 €

Sociétés agricoles et horticoles

(article budgétaire 3/542/648110/P)	
Comice Agricole Diekirch	150 €
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	300 €
Union des Apiculteurs, canton Diekirch	300 €

Sociétés à caractère culturel

(article budgétaire 3/839/648110/P/99001)	
Schachclub Nordstad	150 €
Cercle Philatélique	150 €
Les Amis du Vieux Diekirch	300 €
La Palette	300 €
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	300 €
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	150 €
Mosaïk	300 €
Ciné Caméra Diekirch	300 €
Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l.	150 €
Uergelbaueräin Dikrich	300 €
Conservatoire National de Véhicules Historiques a.s.b.l.	300 €
Association du Musée national d'histoire militaire a.s.b.l.	300 €

Sociétés de chants et de musique

(article budgétaire 3/839/648110/P/99001)	
Chorale Ste Cécile Diekirch	550 €
Sängerbond Diekirch	550 €
Dikricher Solschlüsselcher	550 €
Ensemble vocal CANTICA	150 €
Fanfare du Lycée Classique	250 €
Amicale Garnisounsmusek	250 €
Les Amis de l'Orgue	150 €

Lasep Diekirch

(article budgétaire 3/930/648120/P/99001) 1.400 €

Corps des Sapeurs-Pompiers

(article budgétaire 3/120/648110/P) 620 €

Sociétés sportives

(article budgétaire 3/810/648110/P)	
Amis de la Pêche Diekirch	300 €
ARA-Nord (Arbitres)	200 €
Basketball-Club Diekirch	800 €
Cercle Athlétique CELTIC	1.200 €
Cercle de Natation	800 €
Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch	250 €
Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak)	450 €
CHEV-Escrime Diekirch	800 €
CHEV-Handball Diekirch	1.200 €
CHEV-Volleyball Diekirch	600 €
Entente des Sociétés sportives Diekirch	500 €
FCM Young Boys Diekirch	2.000 €
Nordstad Turnveräin	1.200 €
Taekwondo-Club Diekirch	500 €
Tennis-Club Diekirch	750 €
Velo-Club Diekirch	600 €
Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall	250 €
Ski-Club Diekirch	150 €
Indiaca Nordstad a.s.b.l.	150 €

14. INFORMATIONS AU SUJET DU PROJET «KINO DIKKRICH SÄRL»

Monsieur le Bourgmestre a informé les membres du Conseil communal sur l'état actuel d'avancement dans le dossier concernant la construction d'un complexe cinématographique sur le site de l'Ancienne Scierie, rue de



l'Industrie, à Diekirch. Le projet introduit auprès de la commune, et avisé par la Commission sur les Bâtisses, sera composé de 5 salles de projection pouvant accueillir un maximum de 487 visiteurs.

15. COMMISSIONS CONSULTATIVES COMMUNALES

- Commission du développement local, régional et de l'environnement:

M. Nicolas Krings est remplacé par M. Gilles Wilhelm

- Commission sociale et du 3ième âge:

M. Nicolas Krings est remplacé par M. Jean-Marie Lorang.

16. FONDATION VAN HEES

M. le Bourgmestre a informé le Conseil communal sur le bénéficiaire en 2013 du secours financier de la Fondation Van Hees.

17. DIVERS

Le Conseil communal a décidé unanimement de contracter une ligne de préfinancement de 1.175.000 € pour le projet d'aménagement de terrains synthétiques près du Centre sportif à Diekirch.





NEUE SPORTINFRASTRUKTUR AM WEHR AL SCHWEMM BRINGT VERBESSERUNG FÜR DEN HOCHWASSERSCHUTZ

INSGESAMT WERDEN 6,5 MIO EURO IN HOCHWASSERSCHUTZ, REGENÜBERLAUFBECKEN, RADWEGBRÜCKE UND SPORTINFRASTRUKTUR INVESTIERT

Derzeit sind eine Reihe von Baustellen in Diekirch im Gang. Die Baustelle mit der größten Auswirkung auf die Attraktivität, aber auch den Schutz der Stadt im Hochwasserfall ist allerdings die an der „Aalen Schwemm“. Bereits nach den Hochwasserereignissen im Jahre 1993 wurde über Möglichkeiten diskutiert, wie der Hochwasserabfluss in der Sauer verbessert werden kann, um den Wasserspiegel abzusenken und so die Schäden durch Überschwemmungen reduzieren zu können. Im Rahmen einer Hochwasserstudie für die Mittelsauer wurden dann seinerzeit gut zwei Dutzend Massnahmen festgelegt, die bis aus wenige Ausnahmen realisiert sind (z.B. der Hochwasserschutz für Ingeldorf, das Abtragen der Spidölswiss, der Hochwasserschutz an der Gilsdorfer Straße, etc.). Eine der größten Massnahmen jedoch ist der Umbau des Wehres, der in diesem Sommer in Angriff genommen wurde.

Insgesamt besteht das Projekt aus 3 Losen und 6 Verwaltungen bzw. Syndikaten, die an der Finanzierung beteiligt sind, wobei die Stadt Diekirch als Koordinator die Projektleitung von Seiten der Auftraggeber übernommen hat. Die Baukosten belaufen sich auf rd. 6,5 Mio Euro.

Das Los 1 wird von der Stadt Diekirch finanziert, wobei sowohl der Fonds de la Gestion de l'Eau als auch das Département ministériel des Sports einen Teil der Kosten als Subsidien übernehmen. Dieses Los des Projektes besteht aus folgenden Bauwerken:

- dem Neubau des Wehres, das aufgrund einer Optimierung der Geometrie und der Integration eines beweglichen Teils in Form eines Schlauchs (s. Beispielbild), der einem überdimensionierten Fahrradschlauch ähnelt, für eine deutliche Verbesserung des Hochwasserabflusses sorgt, wodurch der Wasserspiegel deutlich abgesenkt werden kann (durch die Kombination der Massnahmen sinkt er um bis zu 50cm!).
- dem Anlegen einer Kajakstrecke, die zukünftig eine Trainingsmöglichkeit für die Sportler aus dem ganzen Land, aber auch eine Attraktion für Touristen darstellt. Aufgrund der Möglichkeit, den Abfluss auf der Kajakstrecke zu regulieren und durch das Versetzen von Hindernissen den Schwierigkeitsgrad der Strecke den Anforderungen anzupassen, wird eine interessante Sportinfrastruktur geschaffen, die eine große Bandbreite von möglichen Nutzern anspricht. Ein wichtiger Nebeneffekt der Kajakstrecke ist die Schaffung einer Aufstiegsmöglichkeit für die Wanderfische in der Sauer.



Letzte Vorbereitungen am Wehr vor dem Betonieren

- eines Gebäudes mit Umkleiden und sanitären Einrichtungen für die Sportler.

Los 2 besteht aus dem Neubau einer Radwegebrücke, die den ehemaligen Steg ersetzt und wird von der Administration des Ponts et Chaussées sowie dem Ministère du Tourisme finanziert. Bei der Erstellung des Bauwerksentwurfs wurde neben der Berücksichtigung der Anforderungen der Radfahrer vor allem darauf geachtet, dass der die Brücke kein Hindernis für das Hochwasser darstellt. Durch die Gestaltung der Brücke mit der Anlage von 2 Podesten im Bereich der Widerlager kann sie zudem als Tribüne für Zuschauer bei Veranstaltungen auf der Kajakstrecke genutzt werden.

Während die beiden ersten Lose vor allem positive Auswirkungen auf den Hochwasserabfluss haben besteht der Einfluss des Loses 3 vor allem in der Verbesserung der Wasserqualität der Sauer. Im Rahmen der Umsetzung der Generalentwässerungsplanung der Stadt Diekirch wird der vorhandene Regenüberlauf durch ein Regenüberlaufbecken, das die bei einsetzendem Regen mobilisierten Ablagerungen im Kanal zwischenspeichert



Diekircher Delegation bei der Ortsbesichtigung in Huningue

und gedrosselt in Richtung Kläranlage Bleesbrück weiterleitet, gebaut. Bedingt durch die Tiefe des bestehenden Kanals wird nach der Fertigstellung des Bauwerks allerdings fast keine Spur des Bauwerks sichtbar sein. Als Bauherr für dieses Los zeichnet sich das Abwassersyndikat SIDEN verantwortlich. Um möglichst viele Synergien nutzen zu können nimmt das Bauwerk auch die für die Steuerung des Wehres notwendigen Anlagen auf und dient als Fundament für die Umkleieräume, die ihrerseits als hochwasserfreier Zugang zum Bauwerk dienen.

Um den verschiedenen Ansprüchen gerecht zu werden wurde neben den Ingenieurbüros TR-ENGINEERING für die Lose 1 und 2 und SCHROEDER & ASSOCIES für das Los 3 mit HYDROSTADIUM als Fachplaner für die Kajakstrecke ein weltweit tätiges Spezialbüro mit in den Planungsprozess eingebunden.

Als ausführendes Unternehmen ist PERRARD noch bis Anfang Dezember in der Sauer zugange, die erste Hälfte des Wehres zu erstellen. Danach wird der Teil der Baustelle, der sich in der Sauer befindet, bis zum Ende der Hochwassersaison im kommenden Frühjahr pausieren, um dann über den Sommer den Bau der zweiten Hälfte des Wehres, der Kajakstrecke sowie der Brücke anzugehen.



Beispiel Kajakstrecke Huningue

Zur Verdeutlichung des Umfangs der Arbeiten folgende Schlüsselzahlen:

- insgesamt erfolgt ein Aushub von über 10.000 m³ für den Bau des Wehres sowie das Entfernen von Sedimenten aus der Sauer;
- beim Bau des Wehres werden über 2.000 m³ Beton und 100 t Stahl verbaut;
- die Brücke besteht grösstenteils aus vorgefertigten vorgepannten Stahlbetonträgern, die jeweils eine Länge von rund 23 m aufweisen. Diese werden bei Bétons Feidt in Medernach vorgefertigt und mit einem Spezialkran versetzt;
- für die Herstellung des Regenüberlaufbeckens muss eine Baugrube von über 7 m Tiefe erstellt werden, die mit Bohrpfehlen wasserdicht verbaut wird, damit das Wasser der Sauer nicht die Baugrube überflutet.

Nach der Inbetriebnahme der Anlage, die für den Sommer 2014 vorgesehen ist, wird die Stadt Diekirch um eine weitere interessante Sportinfrastruktur verfügen, die auch positive Auswirkungen auf den Tourismus haben wird.



Beispiel
Schlauchwehr



Planungsskizze
Kajakstrecke





**SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL
DU 24 OCTOBRE 2013**

PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président
M. Claude THILL, M. René KANIVÉ, échevins
M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM,
M. Frank THILLEN, M. Emile EISCHEN,
Mme Françoise KERGER, Mme Lony THILLEN,
M. Claude DALEIDEN, M. Jean-Luc MAJERUS,
M. Claude ANSAY, conseillers
M. René LILTZ, secrétaire communal

ORDRE DU JOUR

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation:
- Ratification de règlements d'urgence
 02. Approbation de contrats de bail
 03. Organisation scolaire 2013/2014:
- Organisation technique définitive
 04. Approbation d'actes notariés
 05. Approbation de plusieurs décomptes
 06. Approbation de la convention «PAP Wurmkrautwies»
 07. Fixation de l'indemnité revenant aux agents chargés
de la distribution des lettres de convocation pour les
élections nationales
 08. Approbation de devis respectivement devis révisés
 09. Modifications budgétaires
 10. Approbation des compte administratif et compte de
gestion de l'exercice 2011
 11. Divers
- Séance secrète
12. Personnel communal

SÉANCE PUBLIQUE

**01. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA
CIRCULATION**

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

02. APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

2.1 Contrat de bail conclu le 16.09.2013 entre la Ville de Diekirch et le sieur Jos HANSEN de Bettel

Objet: parcelle sise commune d'Erpeldange, section A d'Ingeldorf, N° 230/666, lieu-dit «In Bedigen», d'une contenance de 22 ares
indemnité annuelle: 48 €

2.2 Contrat de bail conclu le 16.09.2013 entre la Ville de Diekirch et le sieur Jerry MOLITOR d'Ingeldorf

Objet: a) parcelle sise commune d'Erpeldange, section A d'Ingeldorf, N° 232, lieu-dit «In Bedigen», d'une contenance de 76 ares 50 centiares
b) parcelle sise commune d'Erpeldange, section A d'Ingeldorf, N° 233, lieu-dit «In Bedigen», d'une contenance de 1 hectare 97 ares 10 centiares
Indemnité annuelle: 437,76 €

2.3 Contrat de bail conclu le 1.10.2013 entre la Ville de Diekirch (locataire) et le sieur Paul KÄPPELI d'Ingeldorf (propriétaire)

Objet: appartement à Diekirch, 44, rue du Palais
Loyer mensuel: 680 €

2.4 Contrat de bail conclu le 1.10.2013 entre la Ville de Diekirch (locataire) et le sieur Giuseppe NICODEMO de Diekirch (propriétaire)

Objet: appartement à Diekirch, 17, d'Baach aus
Loyer mensuel: 890 €

2.5 Contrat de bail conclu le 1.10.2013 entre la Ville de Diekirch (locataire) et la dame Marie-Louise JACOB-ZIGER de Diekirch (propriétaire)

Objet: appartement à Diekirch, 19, rue P. Olinger
Loyer mensuel: 750 €

03. ORGANISATION SCOLAIRE 2013/2014

M. l'échevin René Kanivé a présenté au Conseil communal l'organisation scolaire technique DÉFINITIVE pour l'année scolaire 2013/2014.

04. APPROBATION D'ACTES NOTARIÉS

Le Conseil communal a approuvé unanimement les actes respectivement projets d'actes suivants:

4.1 Acte notarié du 4 octobre 2013, N° 1430 passé entre S.A. MERCURY PROPERTIES et la Ville de Diekirch

Objet: la S.A. Mercury Properties cède à la Ville de Diekirch les immeubles ci-après, sis au lieu-dit «Montée de la Seitert»:

- 618/8440, d'une contenance de 0,07 are
- 1962/8446, d'une contenance de 0,26 are
- 1926/8453, d'une contenance de 0,14 are

la Ville de Diekirch cède à la s.a. Mercury Properties les immeubles ci-après:

- 1926/8728, d'une contenance de 0,01 are
- 1926/8729, d'une contenance de 0,04 are

La cession se fait sans soulte.

4.2 Acte notarié N° 5296 du 27.09.2013 passé entre la dame FIOR-JUSTEN Anna de Gilsdorf et la Ville de Diekirch.

La dame Fior-Justen cède à la Ville un terrain (bâtiment et place) section B lwer der Sauer, N° 359/1168, lieu-dit «rue Sauerwiss», d'une contenance de 25,08 ares
 Prix de vente: 1.350.000 € payable en 3 tranches.

4.3 Acte de vente (CA 5359) entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch

Objet: la Ville de Diekirch cède à l'Etat 19 emplacements au sous-sol du complexe scolaire au profit du Palais de Justice
 Prix de vente: 950.000 €

4.4 Projet d'acte de cession entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch

Objet: l'Etat cède à la Ville de Diekirch des propriétés immobilières (rues et parkings) sises au



lieu-dit «Cité Militaire» de Diekirch
 Prix de vente: 1 €

4.5 Projet de convention de mise à disposition entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et la Ville de Diekirch

Objet: la Ville de Diekirch met à disposition de l'Etat pendant les jours ouvrables deux parkings de la Cité militaire Redevance annuelle symbolique: 1 €

4.6 Acte notarié époux Goetz-Kneip Pierre de Heiderscheid

Objet: les époux Goetz-Kneip cèdent à la Ville de Diekirch un immeuble (place occupée, bâtiment à habitation), sis 14, rue St. Nicolas à Diekirch, section A de Diekirch, N° cadastral 319/8461, avec une contenance de 0,90 ares.
 Prix de vente: 435.000 €

05. APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES

Le Conseil communal a approuvé unanimement les décomptes ci-après:

5.1 ZANO: Participation aux frais d'exploitation
 Crédit: 42.500 €
 Dépense effective: 42.222,22 €

5.2 Marketing/Promotion «Diekirch 2012»
 Crédit: 50.000 €
 Dépense effective: 49.982,84 €

5.3 Acquisition livres «Diekirch au fil du temps»

Crédit: 2.880 €

Dépense effective: 2.880 €

5.4 Repas sur roues: Acquisition de plaques d'induction

Crédit: 20.000 €

Dépense effective: 18.757,32 €

5.5 Maison de Soins «Sacré-Cœur»: Participation de la ville de Diekirch dans la construction d'un nouveau poste de transformation 20kV/400 V

Crédit: 125.000 €

Dépense effective: 122.819,36 €

5.6 Liaison entre nouveau puits et conduite vers bassin

Crédit: 200.000 €

Dépense effective: 86.104,57 €

5.7 Mise en conformité du réservoir d'eau «Closdelt» et mise à jour du dossier technique des infrastructures en eau potable

Crédit: 120.000 €

Dépense effective: 101.490,23 €

5.8 Remplacement des installations techniques du poste de transformation de 20kV/400 V



Réservoir d'eau «Closdelt»

«Résidence des Jardins» (Ensch) dans la rue du XI Septembre

Crédit: 150.000 €

Dépense effective: 144.752,31 €

5.9 Zones récréatives: taillage et démontage d'arbres

Crédit: 45.549,87 €

Dépense effective: 45.481,41 €

5.10 Remise en peinture de la façade du hall des sports et de la construction auto-portante de la toiture de la piscine

Crédit: 50.000 €

Dépense effective: 49.376,06 €



5.11 750e anniversaire de la ville de Diekirch
 Crédit: 797.866,49 €
 Dépense effective: 794.291,97 €

5.12 Construction d'un complexe scolaire à Diekirch
 Dépense effective: 51.082.627,38 €

06. APPROBATION DE LA CONVENTION PAP WURM-KRAUTWIES

Le Conseil communal a décidé de reporter ce point à l'ordre du jour de la séance suivante.

07. INDEMNITÉ POUR DISTRIBUTION DES LETTRES DE CONVOCATION

Le Conseil communal a décidé de fixer l'indemnité revenant aux personnes chargées de la distribution des lettres de convocation à 0,75 € par lettre de convocation dûment remise.

08. APPROBATION DE DEVIS RESPECTIVEMENT DE DEVIS RÉVISÉS

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis respectivement devis révisé suivants:

8.1 Devis: Remplacement du poste de transformation de 20kV/400V «Al Seeërei»:
 200.000 €

8.2 Devis révisé: Adaptation des pompes de relevage du Camping de Diekirch:
 Remplacement tableau de commande RÜB 2:
 253.000 €
 (Devis initial: 155.000 €)

8.3 Devis: Remplacement de la voiture 806 pour le service de secours: 46.000 €

09. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES

Le Conseil communal a décidé unanimement d'inscrire les crédits suivants au budget de l'exercice 2013:

Crédits spéciaux:

1. Remplacement voiture 806 des Sapeurs-Pompiers: 46.000 €
2. Remplacement poste 20kV/400V «Al Seeërei»: 200.000 €
3. Tableau de commande RÜB 2: 98.000 € (crédit supplémentaire)
4. Elections nationales du 20 octobre 2013 - indemnités: 50.000 €

Total: 394.000 €



Recettes non inscrites au budget:

1. cession d'emplacements de voitures au bâtiment scolaire pour le Palais de Justice: solde de 450.000 € à verser par l'Etat
 2. remboursement par l'Etat des frais pour les élections nationales: 50.000 €
- Total: 500.000 €

10. APPROBATION DES COMPTE ADMINISTRATIF ET COMPTE DE GESTION: EXERCICE 2011

Le Conseil communal a approuvé par 6 voix positives (fractions CSV et DP) et 7 abstentions (fraction LSAP) le compte administratif de l'exercice 2011 comme suit:

Boni compte de 2010	6.386.093,90 €
Recettes ordinaires	39.167.754,12 €
Recettes extraordinaires	8.141.678,51 €
TOTAL DES RECETTES	53.695.526,53 €
Dépenses ordinaires	31.502.281,73 €
Dépenses extraordinaires	15.463.455,31 €
TOTAL DES DÉPENSES	46.965.737,04 €
BONI	6.729.789,49 €

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de gestion de l'exercice 2011 comme suit:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	39.167.754,12 €	8.141.678,51 €
Total des dépenses	31.502.281,73 €	15.463.455,31 €
Boni propre à l'exercice	7.665.472,39 €	-7.321.776,80 €
Boni du compte de 2010	6.386.093,90 €	
Boni général	14.051.566,29 €	
Mali général	-7.321.776,80 €	
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-7.321.776,80 €	+7.321.776,80 €
Boni définitif 2011	6.729.789,49 €	

11. DIVERS

ORGANISATION TECHNIQUE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL (VERSION DÉFINITIVE) DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2013/2014

(Présentation au Conseil communal en date du 24/10/2013, pt. 3, par René Kanivé, échevin en charge de l'enseignement fondamental)
 Le nombre des élèves inscrits à l'enseignement fondamental et précoce pour l'année scolaire 2013/2014 s'élève à 548, dont 64 non-résidents. La répartition se fait sur un total de 34 classes.

Cycle 1-précoce	3 classes	57 élèves
Cycle 1	8 classes	114 élèves
Cycle 2.1	5 classes	73 élèves
Cycle 2.2	3 classes	58 élèves
Cycle 3.1	4 classes	56 élèves
Cycle 3.2	3 classes	61 élèves
Cycle 4.1	4 classes	64 élèves
Cycle 4.2	4 classes	65 élèves
Cours d'accueil	23 élèves	(nombre qui pourrait changer en cours de l'année par l'arrivée éventuelle d'enfants de nouveaux primo-arrivants à Diekirch)

A l'heure actuelle 65 enseignant(e)s sont affecté(e)s directement à l'école fondamentale de Diekirch:

Enseignant(e)s diplômé(e)s:	53
Éducatrices diplômées:	3
Chargées de cours:	3
Enseignantes de la langue portugaise:	2
Titulaires d'instruction religieuse:	4



Ëmbau- an Modernisierungsarbeiten am Kär vum Stadhaus





ROSIERE-FEIER SEPTEMBER 2013

Gerbenidderléung op de Griewer vun de Stëfferfamilljen



**GEDENKTAFEL FIR D'AFFER VUM
KZ SACHSENHAUSEN AM PARK
«IN BEDIGEN»**

Schüler vum LTA hun am Juni 2013 eng Gedenktafel an 2 Trauerwedden am «Kräizwee» gesaat als Uendenken un d'KZ Affer am 2. Weltkrich.

ECOLE DE NATATION
pour enfants à partir de 4 ans

organisé par
Cercle de Natation Diekirch

Piscine de Diekirch
Mardi et Jeudi de 16:30 - 17:30h

la cotisation du cours autorise à perfectionner la natation pendant toute la saison au sein du club

CN Diekirch
Boite Postale 79
L-9201 Diekirch

Info:
max.wolff@education.lu
Tel: 661 682 317

www.cndiekirch.lu

Utilisez les parkings publics de Diekirch



PARKING «KLUUSTER»

- A proximité de la zone piétonne
- 48 places
- 20 premières minutes **GRATUITES**
- GRATUIT de 18:00-08:00 hrs



PARKING SOUS-TERRAIN «MATCH»

- Au centre de la zone piétonne
- 2 premières heures **GRATUITES**
- **Parking public:** 180 places en couleur grise au premier et au deuxième sous-sol



PARKING SOUS-TERRAIN «ESPLANADE»

- A proximité de la zone piétonne
- 200 places surveillées
- 20 premières minutes **GRATUITES**
- Tarifs avantageux
- 1er sous-sol: places spéciales «dames»
- Location de places: infos: 808780-400



**AGRANDISSEMENT ET MODERNISATION
DU COMPLEXE SPORTIF
TERRAINS SYNTHETIQUES DE FOOTBALL
ET DE TENNIS**

INAUGURATION OCTOBRE 2013





JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE 9.11.2013

Am Kader vun der Journée Nationale de l'Arbre huet d'Gemeng Dikrich am Laf vum Jar 2013 folgend Aktiounen duerchgefouert:

- Planzung vu 70 neie Beem op dem Gemeengegebidd
- Flegeschnëtt un 200 Gemengebeem
- Planzung vun 134 neien Héichstamm-Uebstbeem am NaturErlebnisPark an an neie Bongerten
- Flegeschnëtt un 243 Héichstamm-Uebstbeem, haaptsächlech am Dikricher NaturErlebnisPark



PRIX DE LA VILLE DE DIEKIRCH Pour la Conservation du Patrimoine naturel 2013

Sur proposition de la Commission du développement local, régional et de l'environnement, sur décision du Collège échevinal, suivant règlement communal, le «**Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine naturel**» est de nouveau attribué en 2013, en totalité ou en partie, à un ou plusieurs habitants ou organisations de la commune de Diekirch pouvant faire preuve d'une réalisation de qualité dans le domaine de la sauvegarde de l'environnement naturel.

Pour l'attribution du prix 2013, les intéressés sont invités à remettre leur candidature par lettre adressée au secrétariat de la Ville de Diekirch pour le 31 janvier 2014 au plus tard. Seules sont retenues les candidatures proposant des réalisations récentes mises en route ou achevées pendant l'année 2013.

**Pour tout renseignement supplémentaire,
prière de s'adresser au secrétariat
communal (tél.: 808780-200)**



OPERATION VILLE PROPRE

RAPPEL GENERAL

et spécialement pour les habitants des rues suivantes:

RUE DES ARTISANS - IMPASSE ST-ANTOINE - RUE TSCHIDERER -
RUE DU MARCHE - SCHWENGSMART - RUE DE L'ETOILE - RUE DES MOULINS -
IMPASSE RUE DE L'ECOLE - PLACE GOETHALS



Suivant article 5 du Règlement Général de Police voté au Conseil Communal en date du 9.11.2010, il est **défendu de déposer en permanence les poubelles** sur les trottoirs et places publiques ainsi que dans les rues et ruelles de la Ville.

Gemäß Gemeindereglement ist es **verboten die Dreckskübel dauernd** auf den Bürgersteigen und den öffentlichen Plätzen sowie in den Straßen und Gassen der Stadt stehen zu lassen.

Seguindo regulamento municipal **é proibido colocar as caixas do lixo permanentemente** ca fora nos passeios e nos lugares públicos assim como nas ruas e caminhos da cidade.



RAPPEL

Il est rappelé aux citoyens qu'il est strictement défendu d'ériger des constructions (chalets, hangars, étables, cabanes) dans les zones vertes (p.ex. pentes du Herrenberg) et rurales sans être en possession des autorisations nécessaires.

Les propriétaires / locataires des constructions non-autorisées ou des constructions se trouvant dans un état délabré sont priés de démonter et d'enlever les constructions dans les plus brefs délais. L'attractivité du paysage autour de la Ville de Diekirch doit être maintenue.

Le garde-forestier et le chef du Service Technique ont pour mission de faire les contrôles nécessaires.

Pour tous renseignements s'adresser au Service Technique
M. Serge HAAGEN
Tél.: 808780-400

AVISO

Relembramos aos cidadãos que é proibido edifi-carar construçoes dentro das zonas verdes (p.ex. descida do Herrenberg) e rurais, tais como cabanas ou arrumaçaos sem possuir as autorizações necessárias.

Os proprietários / inquilinos dos edifícios ou construções não autorizadas ou em mau estado são solicitados para desmontar e remover os edifícios o mais rapidamente possível. A atratividade da paisagem ao redor da cidade de Diekirch deve ser mantida.

O guarda-florestal e a chefe dos serviços técnicos tem como missão fazer as verificações necessárias.

Para mais informações contacte o Serviço Técnico
M. Serge HAAGEN
Tél.: 808780-400



HAALT ÄR STAD PROPPER



Installatioun vun neie Bänken «op der Schléed» an «Unter Herrenberg»



Uléeë vun engem nei Wee tëschent dem Neelcheswee an «Unter Herrenberg»



Réaménagement vum «Haemerich»



Verleë v unger neier Kanalisatioun laanst d'Gleiser vun der Gare bis an d'Rue de l'Industrie



Erneierung vu sämtlicher Infrastruktur an der Fieleserstrooss



Uschloss vun der Industriestrooss un d'Gaznetz



Neie Rond-point an der Fielserstrooss



Rénovatioun vun der Kapell um Kierficht



Réaménagement vun Virgaart vun Kulturhaus



Neien Outfit fir d'Kapell an der Rue de l'Industrie





Mister «Tagesschau»
Jan Hofer, Claude Thill
(Erster Schöffe Stadt
Diekirch),
Romain Heckemanns
(Vize-Präsident der MUL -
Motor Union Lëtzebuerg)



ADAC Oldtimer Motorradwandern am 10. August in Diekirch

Luxemburg, die Eifel und die Ardennen sind traditioneller Schauplatz der ADAC MOTO CLASSIC. Im August 2013 führt das viertägige Oldtimer-Wandern beim 10-jährigen Jubiläum 109 Motorräder, Gespanne und Motorroller über rund 550 Kilometer traumhafter Motorradstrecken.

Auch Tagesschau-Chefsprecher Jan Hofer nahm mit einer Gold Wing GL 1100 aus dem Jahr 1981 teil. Das abwechslungsreiche Rahmenprogramm beinhaltete unter anderem einen von der Polizei eskortierten Fahrzeugkorso und eine Fahrprüfung am Samstag, 10. August in Diekirch. Die ältesten Motorräder stammen aus den 1920er Jahren, darunter zwei der Marke "Wanderer", zwei BMW und eine Norton. Insgesamt waren 36 Motorradmarken vertreten.



um Busshäischen Avenue de la Gare,..



um de Fënsteren vum Altersheim



laanst der Sauer bei der Fisselsbréck

INFORMATION AU PUBLIC

Des plaintes officielles ont été déposées par la Commune auprès de la Police Grand-Ducale de Diekirch concernant ces cas de vandalisme.

La Commune et la Police seraient reconnaissants pour toutes informations supplémentaires permettant de trouver les auteurs de ces délits, causant des dépenses inutiles de réparation à la Commune.

L'Administration communale de la Ville de Diekirch



laanst d'Strooss



am Bësch



um Stroosseschëld



bei der Ecole Fondamentale



un der Brauereismauer



um Glas vom Informationspanneau



Ville de Diekirch
Service Technique



Bureau énergie
et écologie

Matdeelung un d'Awunner

D'Stad Dikrich bitt sengen Awunner eng onofhängeg an gratis perséinlech Berodung zum energeteschem an ökologeschem Bauen an Renovéieren.

- Isolatioun vun ärem Haus am Aklang mat der bestehender Bausubstanz an der Ëmwelt
- Benotzen vun erneierbarer Energie
- Reduzéieren vum Energieverbrauch
- Umweltfrëndlech Produkter am Alldag
- Etc.



Rdv et informations -> Bureau énergie et écologie - François Minelli

Lundi - Vendredi 08h30 à 11h30 et 14h00 à 16h30

Tél: 80 87 80 - 403 Fax: 26 80 50 11

E-mail: francois.minelli@diekirch.lu

27, rue Sauerwiss (anc. Construction SCHOU) L-9278 Diekirch

Avis aux habitants

La Ville de Diekirch propose à ses citoyens un conseil sur mesure gratuit et indépendant dans le domaine de la construction et de la rénovation énergétique et écologique.

- Amélioration énergétique de votre maison
- Utilisation d'énergie renouvelable
- Réduction de la consommation d'énergie
- Utilisation de produits écologiques au quotidien
- Etc.



ACTION THERMOGRAPHIE 2014

- Dir géift gär gesinn wéi gudd äert Haus isoléiert ass?
- Dir géift gär gesinn op eventuell Wärmebrécken an der Fassade vun ärem Haus sinn?

Eng thermographesch Analys erméiglecht d'Schwachpunkten vun der Isolatioun vun ärem Haus einfach a schnell ze visualiséieren. D'Thermographie mécht et méiglech Temperaturënnerscheeder ze gesinn ouni d'Mauern ze beschiedegen. Och bei méi neien Haiser ass Thermographie interessant fir sécherzestellen dass d'Isolatiounsaarbechten korrekt duerchgefouert gi sinn.

Mir kënnen Eech spéiderhin Rotschléi gin, wéi een déi eventuell Wärmebrécke senken kann.

Fir zefriddestellend Resultater ze erreechen muss den Temperaturënnerscheid vu bannen no baussen op mannst 10 °C sinn.

Inscription et informations auprès du Bureau énergie et écologie de la Ville de Diekirch
François Minelli (certifié ITC Level 1)
francois.minelli@diekirch.lu
Tel.: 80 87 80 - 403 Fax: 26 80 50 11

- Vous souhaitez connaître l'état de l'enveloppe thermique de votre maison?
- Vous souhaitez détecter d'éventuels ponts thermiques dans votre façade?



Une analyse thermographique permet de visualiser les points faibles de l'enveloppe thermique de votre habitation de façon simple et rapide. La thermographie permet un diagnostic sans contact et donc sans détériorer le bâti. De même pour des constructions récentes la thermographie permet de contrôler si l'isolation a été réalisée correctement.

Nous pouvons ensuite vous conseiller sur les mesures à prendre pour diminuer les éventuels problèmes rencontrés.

Remarques:

La thermographie n'est pas un passeport énergétique et ne permet pas de déterminer les coefficients de transmission de chaleur. La thermographie est fortement influencée par les conditions météorologiques. La thermographie sera effectuée durant l'hiver car la thermographie de façades est seulement possible par des températures extérieures basses. (min.T > 10°C)

myenergy infopoint

Nordstad

Bettendorf
 Colmar-Berg
 Diekirch
 Erpeldange
 Ettelbruck
 Schieren



Réfrigérateur - le conseil de myenergy

- Placez le réfrigérateur loin des sources de chaleur!
- Dégivrez régulièrement le compartiment congélation!
- Optez pour une température optimale d'environ 5 °C!

Le remplacement de votre ancien frigo âgé de 10 ans ou plus par un nouvel appareil de classe A+++ se rentabilise tant de manière financière qu'énergétique.

Fixez un rendez-vous de conseil de base gratuit dans votre myenergy infopoint!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergy.lu



myenergy
LUXEMBOURG



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES



MINISTÈRE DU LOGEMENT



myenergy
infopoint



Le **18 septembre 2013** a été inauguré en présence des responsables politiques et des partenaires Nordstad, CRP Henri Tudor, Enovos et City Mov' le premier projet de car-sharing du Luxembourg.

eMovin propose aux résidents, visiteurs et professionnels une façon intelligente de se déplacer. La réussite du projet eMovin se base sur l'interconnexion du nouveau système de car-sharing et des modes de déplacement existants.



BICHERBUS 2014



Bicherbus 2014

Gratis Service vun der Nationalbibliothék

Dënnsdes, 21. Januar

Dënnsdes, 11. Februar

Dënnsdes, 11. Mäerz

Dënnsdes, 1. Abrëll

15h35-16h15 - Parking op der Kluuster

GRUNDSCHULE - SCHECKÜBERREICHUNG AN DAS NATIONALE TIERASYL

Am 6.11.2013 haben Kinder aus der Grundschule Diekirch einen Scheck von 2000 Euro an die Mitarbeiterin des Tierasyls Liliane Ferron überreicht. Das Geld wurde beim „Chrëschtmaart“ gesammelt. Bei diesem Event, das zusammen mit der Maison Relais und der Elternvereinigung organisiert wurde konnten alle Besucher kleine Weihnachtsgeschenke kaufen, welche alle von den Schülern gebastelt, gemalt oder gebacken wurden.

Das Nationale Tierasyl ist auf Spenden dieser Art angewiesen, da quasi sämtliche Unkosten auf diese Art finanziert werden. Im Jahr 2012 hat das Asyl 940 Tiere aufgenommen, davon 494 Hunde und 446 Katzen. Die Missionen des Tierasyls sind verlorene, ausgesetzte und gefundene Tiere zu

beherbergen, den Tieren während des Aufenthaltes eine maximale Lebensqualität, sowie eine tierärztliche Betreuung und eine adäquate Fütterung zu bieten. Eine weitere Mission des Asyl ist es, seriöse Adoptionsfamilien zu beraten und ihnen die Tiere zu empfehlen, die in deren Lebensgewohnheiten passen, damit Tiere und Menschen zufrieden sind.

Weitere Informationen finden sie auf www.deierenasyl.lu



De Verkéiersverbond, an Zesummenaarbecht mam Ministère du Développement durable et des Infrastructures, mam Ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle a mam Ministère de la Famille et de l'Intégration, dreet säi Projet «Den Trollmops ass mobil» an all Primärschoul vum Land souwéi och an all Maison Relais.

Dëse Projet besteet aus engem klengen Bichelchen, dat un all Schüler/inn aus dem éischten an zweete Cycle iwwerrecht gëtt, an aus engem Briedspill, dat un all Schouklass aus dem zweete Cycle an un d'Maison Relaise verdeelt gëtt.



DIKRICHER FILMDEEG 2013

50 Jar Ciné-Caméra Diekirch



Den 9. an 10. November war am Dikricher Ciné SCALA eppes wedder laass. De Ciné-Caméra Diekirch, deen dëst Jar säi 50jääh-riht Bestoë gefeiert huet, haat mat der Lëtzebuurger "Film-Auteurs Verband (FGDCA)" 2 Video-Concouren organiséiert:



Nationalconcours fir de beste Lëtzebuurger Auteurs-Film
Sonndes den 10. 11. war et un der Rei vum Nationalconcours. Fir d'ische Kier guffen d'Filmer a Kategorie bewert, an zwar:

- **Informatioun:** Gewënner: "Follow me Home" vum Vito Labalestra (Studio 816), eng Dokumentatioun iwwer d'Strummerten an der Stad Lëtzebuerg.
- **Fiktioun:** Gewënner: "Looking for Barbara" vum Guido Haesen (C.A. Lëtzebuerg).
- **Fantasie:** Gewënner: "Chiaroscuro" vum Vito Labalestra (Studio 816).
- **Jeunesse:** Gewënner "The Macho Man" (Primärschill Biwer, Cycle 4.2 - Chris Zeimet)



Bei der Réceptioun, déi d'Gemeng Dikrich offréiert huet, guff dann och den traditionelle Geburtsdagkuch opgeschnidden.



"Frames 4 Holidays"

Fir de Rees- a Vakanzfilm-Concouren "Frames 4 Holidays" samsdes den 9. ware 25 Filmer ageschriwwen, déi all méiglech Ecker vun der Welt gewisen hunn. Gewonnen huet de Film "Prisonniers du passé" vum Suzy Sommer vu Mënsbich.



50 Jar Ciné-Caméra Diekirch"

Am Kader vun den Dikricher Filmdeeg huet de Ciné-Caméra Dikrich seng 50 Jar gefeiert. De President Louis Schmitz huet un d'Grënner erënnert, wouvun nach een der Feier bäiwunne konnt: de Fernand Assel vu Bettenduerf. D'Projectioun vun verschideddenen Extraiten aus de Produktiounen vum Ciné-Caméra Dikrich huet déi villfälteg Aktivitéiten vum Ciné-Caméra Dikrich illustréiert.





MARCHÉ MENSUEL DE DIEKIRCH
Dënsdig: 21. Januar, 18. Februar, 18. Mäerz, 15. Abrëll

KOLUMBIEN - MÉI WI KRISCH AN DROGEN

iwert eng Liewenserfarung an engem Land mat extreme Kontrasten

Billervirtrag mam Monique Dahm

Mëttwoch, den 29. Januar 2014 um 19:30 Auer

zu Dikrech am Festsall vun der Grondschoul,
pl. des écoles (Stehresplaz - hannert der Kierch)
Den Entrée ass fräi.

Kolumbien huet de Ruff datt Drogenhandel a Gewalt den Alldag beherrschen! A Wierklechkeet huet et awer vill Facetten mat enger ganz räicher Kultur. Och d'Bevölkerung ass gréisstendeels ganz waarmhärzeg, obwuel vill vun hinnen ënnert ganz schwéiere Konditiounen an zum Deel an extremer Aarmut liewen.

Liewenserfarung een?

Organisatioun: ErwuesseBildung Dikrech an
Zesummenaarbecht mat der ONG Eng Bréck mat
Latäinamerika



Ensemble Vocal CANTICA

CONCERT MOZART

1 février 2014

20h00

Eglise Décanales de Diekirch

Requiem en ré mineur pour Soli,
Chœur et Orchestre KV626

Concerto pour clarinette et orchestre en La Majeur
KV622

Ave Verum Corpus KV618

Orchestre: Orchestre de Chambre du Luxembourg

Direction: Pierre Cao

Clarinette: Sébastien Duguet

Soprano: Cornelia Samuelis

Alto: Manou Walesch

Tenor: Christian Dietz

Basse: Thomas Oertel



Theateropféierung "WIESELHOER" vum Kabaret MAKADAMMEN

25. JANUAR 2014

um 20.00 AUER

am LYCEE CLASSIQUE

Avenue de la Gare - DIKRICH

Reservéiere kann een um Tel.
Nummer 80 98 52 oder 80 82 20
resp. op der E-Mail-Adresse
maggyerasmy@yahoo.de



